**Julia Aug**

**EMA; KAS MEIE KASS ON KA JUUT?**

***(Мама, а наша кошка тоже еврей?, 2019)***

Tõlkinud Tiit Alte.

2019

### 1.

Kui unest ärkan, jään veel silmi avamata lebama. Ma muutun üleni kuulmiseks. Kusagil seal eemal, köögis, juba käib töö, midagi valmistatakse, ma kuulen, kuidas potid pahisevad, noad klõbisevad, midagi küpsetatakse, keedetakse, hautatakse, juuakse teed ja kohvi, räägitakse ja naerdakse.

Aga siin, magamistoas on vaikne ja jahe.

Maailm taandub selle magamistoa mõõtmetesse.

Kui laugusid veidi-veidi kergitada, võib näha, kuidas akna taga mängivad hommikuvalguses rohelised laigud ja rõõmsad päikesetäpid. Seal, õues, kasvab vana vaher, ta on oma okstega akna juba peaaegu kinni katnud ja seepärast on magamistuba alati jahe ja toas tantsisklevad alati rohelised varjud ja päikeselaigud valgel kaunistustega lael.

(Ma olen nagu akvaariumis, vee all, mind kiigutab õndsaslikult smaragdroeline vetesügavik.)

Ma lasen pilgul aeglaselt libiseda üle toa, mille ma eluks ajaks meelde jätan.

Näen vana puhvetkappi. Selle peal seisavad iidsed marmorkoopiad rooma skulptuuridest: Kettaheitja ja Nümf, kes purustas kannu. Ta nutab, ja tundub, et mööda tema ümaraid põski jooksevad alla pisarad.

Akna juures on ümmargune lauake, selle peal vaas, vaasis aga paabulinnu suled.Ja jaa, bukett silmakestega paabulinnusulgedest. Ma kardan neid natuke, mulle tundub, et nad jälgivad mind.

Vastasseinas, on nii suur kapp, et ma võin ennast sinna koos oma kahe vennaga ära peita.

Kapi alumises sahtlis on marmornukk, kellel on ilus ja ühtaegu hirmus nägu. Hirmus, sest ta on liiga sarnane täiskasvanud punapõskse tütarlapsega, kelle huuled on värvitud. Nukul on päris juuksed, suus kaks hammast, ta oskab silmi lahti teha ja kinni panna, ja öelda „ema“. Temaga ei tohi mängida, sest ta on väga õrn ja võib katki minna. Ma ei saa aru, miks oli ta vaja teha õrnast portselanist,( kui nukud selle jaoks ongi, et nendega mängida).

Köögist kostab juttu ja naeru. Seal on praeguseks kogunenud minu vanaisa, vanaema, minu onu – ema vend. Neil on nii lõbusad nimed, lõbusad ja harjumatud. Ma ei tea, et kellelgi minu eesti või vene sõpradest oleksid niisugused nimed.

Vanaisa nimi on Haim.

Vanaema Pesja.

Onu Alik.

Aga minu ema nimi on Henja.

Ma armastan väga seda nime, mulle tundub, et see on õrn.

Tuleb voodist üles tõusta, minna vaikselt-vaikselt kööki, äkitselt käed tõsta ja bassihäälega möiratada, nagu karu!

Esmalt kõik ehmatavad, siis aga rõõmustavad, hakkavad mind kallistama ja suudlema, vanaema surub mind oma sooja, pehme kõhu vastu, siis paneb laua taha istuma ja pakub süüa.

Põhiliselt me elame Eestis, aga suvel sõidame Minskisse, vanaema juurde. Ja siin on kõik natukene teistmoodi, kui kodus. Ma ei imesta mitte ainult ema suguvõsa harjumatute nimede pärast, vaid ka sellepärast, et neil kõigil on kaks nime. Üks koduseks tarvitamiseks, teine kõigi ülejäänute jaoks. Näiteks: Minu ema nimi on Henja. Nii kutsutakse teda kodus. He-nja. Henjake. Nagu paitataks kassi pehmet nahka või mähkutaks hommikul sooja teki sisse. Henjake.

Aga tööl kutsutakse teda Jevgenia Jefimovna.

 „Tere, Jevgenia Jefimovna. Nägemiseni, Jevgenia Jefimovna. Esmaspäevani, Jevgenia Jefimovna, häid puhkepäevi, Jevgenia Jefimovna“. Jaa, niisuguse nimega kassi ei silita.

Minu vanaisa nimi on Haim. Haim Aronovitš. Aga tööl kutsutakse teda Jefim Antonovitš.

Miks nii?

Minu vanaema nimi on Pesja. Pesja Herševna. Aga naabrinaine, kes tuli midagi vanaema käest paluma, nimetas teda Polina Grigorjevnaks. Ma ise kuulsin. „Polina Grigorjevna, - mul sai päevalilleõli otsa, kas te ei laenaks natukene, et saaks kartuleid praadida“.

Miks nii? See küsimus küll tekib, aga ei piina mind. Noh… kui nii, siis nii. Täiskasvanud teavad paremini. Ilmselt on neil seal täiskasvanute maailmas niisugused mängureeglid.

Ja veel olen ma kuulnud, et vanaisa ja vanaema on riielnud omavahel mingis tundmatus keeles. Mitte vene ega eesti keeles. Neid keeli kuulen ma sündimisest peale, nad riidlesid mingis hoopis teises, täiesti arusaamatus keeles. Äkki hakkasid nad väga vaikselt aga väga energiliselt rääkima, nii, et kõik ülejäänud kohe vaikivad, ja pärast teevad näo, et midagi pole juhtunud.

- Ema, mida nad teevad? – küsin mina.

- Mitte midagi ei tee, vanaisa ja vanaema lihtsalt räägivad nii, - vastab ema.

- Kas nad tülitsevad?

- Ei, päikseke, mis sa nüüd, nad ei tülitse kunagi.

Siis hakkasin ma koolis käima.

Ja ükskord, kui ma õppisin teises klassis, juhtus sündmus, peale mida minu maailm ei olnud enam kunagi endine.

Hommik algas nagu tavaliselt, tulin kooli, üleriided võtsin garderoobis ära ja avasin klassiukse.

Kohe, kui olin klassi sisenenud, hakkasid mõned järsku naerma, näitasid minu peale näpuga, kargasid ümber minu, kiskusid riietest, näitasid keelt, krimpsutasid nägu, aga Edik Prodan, ilus pruunide silmadega poiss, kiskus mul portfelli käest, tegi selle lahti ja valas kõik mis seal sees oli, kõik õpikud, vihikud, sulepead ja pliiatsid põrandale ja hakkas nende peal trampima. Sealjuures ta naeris ja karjus, näidates minu peale sõrmega:

- Juut! Juut! Juut! Juut!

Tõstis oma käed pea kohale, kujutades sarvi ja karjus:

- Juut!

Aga mina ei teadnud seda sõna, ma polnud seda varem kuulnud, ei saanud aru, mida see tähendab ja miks peab nõnda käituma, kui sa seda sõna ütled ja kuidas see mind puudutab. Ma ei nutnud ainult sellepärast, et uhkus ei lubanud. Ema ütles alati:

- Ära iialgi võõraste inimeste silme all nuta, ära näita neile, et sul on valus.

Mul oli väga valus, aga ma ei saanud, ma ei tahtnud seda välja näidata.

Kui ma peale tunde koju tulin, märkas ema, et kõik minu vihikud on kortsunud.

- Julia, mis see siis olgu? Mis juhtus? – küsis ta.

- Ema, mida tähendab „juut“? – küsisin mina.

Ema silmad läksid suureks ja ta haaras pea käte vahele!

- Issake! Julia! Mida sa räägid?! Kus sa seda kuulsid?! Artur, tule siia, peame rääkima!

Ta kutsus isa. Nad hakkasid välja selgitama, kus ma seda sõna kuulsin. Ma jutustasin neile kõik, kõik mis koolis juhtus.

Nii sain ma teada, et olen – juut. Mitte ainult eestlanna, sest mu isa oli eestlane, aga mina veel ka juut, õieti juuditar, sest minu ema on juuditar.

Vanemad rahustasid mind terve õhtu ja püüdsid mulle selgitada, mida see kõik tähendab. Aga seda, miks klassikaaslased mind selle eest mõnitasid ja miks nad minusse halvemini suhtuma hakkasid, nad selgitada ei suutnudki.

Kui ma selle lavastuse jaoks materjali koguma hakkasin, esitasin ma kõigile oma tuttavatele ja mittetuttavatele juutidele, kes olid sündinud Nõukogude Liidus küsimuse: kuidas said sina teada, et oled juut?

###

### 2.

- Sellest, et ma olen juut, sain teada kooli majandusjuhataja tädi Liida käest vahetunnil, kui ma nätsu närisin. Tädi Liida nõudis, et ma selle välja sülitaksin, aga mina polnud nõus. Näts oli tol ajal haruldus. Lõpuks, et nätsust mitte ilma jääda, neelasin selle alla. Tädi Liida proovis mulle näppe suhu ajada, lita niisugune. Ta sai nii vihaseks, et karjus mulle: „Juudas, juudilõust!“

Hiljem, kui ma ema käest küsisin, mida need sõnad tähendavad, siis ema, pikalt mõtlemata, läks kooli ja andis sellele Liidale kitli peale. Ja valjusti, et kõik kuuleksid, ütles mulle: „Nataša, on selline suurepärane rahvus, nagu – juudid. Ja sina oled puhtavereline – juuditar. Ole selle üle uhke!

- Millal mina teada sain, et olen juut, ei mäleta, aga esimeses klassis soris keegi minu klassikaaslastest õpetaja päevikus, et teada saada õpilaste vanemate rahvused. Sel hetkel tuli klassi õpetaja ja lahendas selle küsimuse üpris originaalselt. Ta ütles:

- Venelased, tõuske püsti!

Need tõusid.

- Nüüd eestlased.

eestlased tõusid ka püsti.

Aga mina istusin edasi, nagu loll.

Sellega „rahvusküsimuse“ väljaselgitamine lõppes. Ja ma sain aru, et ma ei ole niisugune, nagu kõik.

Juudina teadvustasin ma ennast palju hiljem, juba täiskasvanuna.

- Mina sain koolis teada, et olen juut. Minu klassikaaslane, oma isa poolt väljaõpetatud, oli kirglik antisemiit. Ja siis 80-l, Nõukogude Liidus, sai seda positsiooni hakata vabalt väljendama. Sellele sai rõhku panna. Seepärast hakkasin vanematele küsimusi esitama, transleerides seda, mida ma koolis enda kohta kuulsin. Ja nemad hakkasid vastama. Mõned kooliaastad tuli mul oma juutlust kaitsta ja mõnikord isegi kakelda. Ehkki ma ei olnud kakleja tüüp. Aga polnud pääsu. Minu jaoks tähendas minu juutlus minu sidet isaga ja oma onudega. Ma mäletan väga hästi, kuidas ma üheksandas klassis kirjutasin sulepeaga, mida aega-ajalt tindi sisse kastsin: „ valin isa rahvuse – juut“. Nii juhtuski, et sain teada sellest, et olen juut esialgu väliste asjaolude mõjul, hiljem hakkas see aga tulema seestpoolt.

Ma sain aru, et juutlust on minus palju rohkem, kui ma ette kujutasin. Et juutlus – see on väärikus, suhtumine lastesse, lähedastesse. Tunnetades ennast euroopa juudina, ei pea ma siiski kinni religioossetest tähtpäevadest. Minu juutlus, kordan, on eelkõige perekond, haridus, suhted. Aga on olemas hetki, hetki, kui ma väga teravalt, läbi luu ja liha, tunnen et olen juut. Esimest korda juhtus see 1991. a., kui ma sattusin Neuengame laagrisse.

Ehkki need terava teadvustamise hetked ei ole alati kurvad.

Ükskord ma sõitsin rongis ja tabasin end ootamatult mõttelt, et tahaksin väga seista oma naisega pulmabaldahhiini (chupa) all, nagu minu esivanemad. Ehkki see kõik on keeruline. Sest juudi seaduste järgi ei ole ma üldse juut. Minu isa on juut, aga ema eestlanna.

- 1981. aasta. Meid võetakse vastu oktoobrilasteks Zoja ja Aleksandra Kosmodemjanskaja nimelises koolis. Minu isa ütles eelmisel õhtul laua taga: kõik saavad punase viisnurkse tähekese, sulle antakse – kollane, kuusnurkne. Ma innustusin väga. Koondusel lugesin kaua tähekese nurki ja pettusin koledasti, et see ei olnud kollane. Saanud aru, et nurki on viis, solvusin ma lõplikult ja läksin peale koondust õpetaja juurde: „ Mulle lubas isa, et ma saan kollase kuusnurkse tähekese! Kus see on?“. Õpetaja vastust ma ei mäleta. Aga õhtul sai isa ema käest riielda. Siis nad naersid. Ja siis selgitati mulle, et me oleme juudid. Kollastest tähtedest ja nende tähendusest sain hiljem aru. Ja nii hirmsasti, kui see ka ei kõla, lapsepõlves ma häbenesin sõna juut…

Aga pärastpoole, juba neljandas klassis hakati mind norima. Ja ma kaklesin. Silme eest läks mustaks. Lõin kogu jõust. Nagu suutsin. Et kohe tappa. Klassikaaslane haaras sööklas minuga samast leivatükist kinni. Ja viskas mind siis sellega öeldes: „juudi leiba ma ei võta“. Ta oli minust kaks korda pikem ja hirmsam. Aga mina mõtlesin tookord vaid sellest, et tahan ta sandistada. Mind kutsuti direktori juurde. Mina aga pidin lõhkema oma õiguse tundest.

- Vabandage, et vahele segan, aga täpselt sedasama tundis eestlane omaenda maal. Nõukogude Liidus. Ja ainult juudid mõistsid meid. Ja meie neid.

- Kaasanis, Uritski nimelises tööliskülas, küsis minu, kuueaastase poisi käest umbes kümneaastane poisiklutt: „ Oled itsgi vä? Itsgi? Kas on õige, et itsgitel isa emale perse nikkub? Ma ei suutnud talle midagi vastata, seisin stuuporis, tema lõi käega ja läks minema. Mina aga nutsin pärast kaua aega kuuride taga, sest kahtlustasin, et see ma just olen…

- Oli 1977. a., Nõukogude liidus toimus rahvaloendus, ja meie koju tuli üks naisterahvas küsimustikuga, kus üheks küsimuseks oli rahvus… Minu ema ütles rahulikult, et kõik perekonnas on rahvuselt juudid. Mind hämmastas see väga, ma ei olnud rahvuse üle kunagi mõelnud. Olime ju kõik nõukogude inimesed, aga järsku selgus, et on olemas veel mingisugune rahvus. Noh ja hiljem võis tihti nii hoovis kui koolis kuulda:… „ ära juuditse, juudimorda…“ no ja nii edasi… Hiljem aga hakkasid meie vanemad sõitma Iisraeli,selles sõnas on rõhk viimasel tähel… Nii, et seitsme aastasena anti mulle mõista, et me oleme teistsugused, mitte niisugused nagu kõik teised. Üks isa kolleeg koolist ütles talle: „ Semjon Grigorjevitš, te olete hea inimene, ehkki olete juut“. Niisugune kompliment siis…

- Enne seda juhust ei olnud ma sellele mõelnud. Ei, kodus vanemad muidugi rääkisid jidišit, kui tahtsid, et ma aru ei saaks. Ma teadsin, et ema õppis enne sõda juudi koolis. Aga see oli ka kõik. Hiljem, Narvas, peale sõda, koolis, kus mina käisin, ei mõelnud me üldse rahvuste peale, kõik sõbrustasid omavahel. Ja ükskord, vist kaheksandas klassis, seisame kooli juures, meie omadega – klassist, ja äkki üks tüdruk, tatarlane, kuigi tema rahvus ei puutu praegu üldse asjasse, vaadates mulle silma ütleb – itske(plika). Ma kuulsin seda sõna esimest korda elus, aga midagi hakkas mingil tasandil tööle ja minu rusikas maandus momentaalselt tema näkku. Ma pöördusin ümber ja läksin minema. Aga!!! kõik kes seal olid järgnesid mulle. See oli ainus kord, kui ma inimest lõin.

 Hiljem oli vaja kätte saada pass. Tahtsin sinna lasta kirjutada juut. Vanemad olid vastu, ma karjusin, et nad on reeturid. Isa veenis mind ära sellega, et nii ei astu ma kunagi instituuti. Vanemad on küll juudid, aga passilauas dokumente keegi isegi ei vaadanud, mida avaldusse kirjutasid, see ka passi läks. Kui õigus mu isal oli, näitas hiljem aeg.

- Kui ma teada sain, et ma ei ole juut, hakkasin nutma.

- Ma mäletan, minu emale öeldi Riias: „ Aga teie juut olge üldse vait,“. See juhtus paljurahvuselises NSVLiidus. Sellest ajast alates teangi.

- Ei tajunud seda külge elust väga kaua. Kahekümne viie aastaselt, ma arvan,kirjutasin ühte artiklit ja kaevusin (ja kaevusin üha sügavamale) statistikasse, andestage kui mõjub närvidele: laagrite statistikasse. Ja mul hakkas sõna otseses mõttes nahk valutama. Mulle näis, et ka riided minu seljas valutasid, oli väga halb olla.

Olles lõpuni kirjutanud, sain aru.

See, muide, oli täiesti neutraalne tekst, pildiajakirjas, oli vaja täpsustada paari lõiku, mina aga kirjutasin seda teksti terve nädala.

Iga foto, iga mälestus holokaustist – selgus, et see kõik räägib minust. Mina seisin kraavi ääres, teades, et mind lastakse kohe maha. Minu laps rebiti mu käte vahelt. Minu perekonna andsid üles naabrid, et korterit endale saada… see kõik räägib minust. Ja ma ei vabane sellest osasaamisest mitte kunagi. Mäletan, kuni elan.

- Olin kooliealine. Antisemitismiga puutusin kokku mitmeid kordi, mingil ajal hakkasin ennast juudiks pidama. Siis elasin mõnda aega Iisraelis ja sain aru, et ma ei taha sugugi juut olla, mulle piisab, kui olen inimene. Hiljem aga, ilma igasuguse tõmbeta kristluse või religiooni poole üldse, sai minu lemmiklauluks Meie Isa palve – suahiili keeles. Proovige ise laulda, - see on kerge:

Baba yetu, Yetu uliye

Mbinguni yetu, Yetu amina!

Baba yetu Yetu uliye

M jina lako e litukuzwe.

(See hakkab teile meeldima.)

### 3.

Unter Idele vigele

Shteyt ja clor weiss ziegele

Dos zighele of geforn andlen

Dos wet zain dain baruf,

Rozhinkes mit mandlin

Shluf že Idele, shluf.

(Унтер Иделе'с вигеле

Штейт а клор вайс цигеле

Дос цигеле из гефорн андлен

Дос вет зайн дайн баруф,

Рожинкес мит мандлен

Шлуф же Иделе, шлуф.)

See lugu juhtus minuga suvilas, suvel, kahe või kolme aastaselt. Küllap on see minu esimene teadlik mälestus. Sellest perioodist, kust säilivad väga vähesed mälestused, see – eest kõige kirkamad, need, mis asuvad piiri peal, kui lapse üks jalg on astunud selle maailma kindlale pinnale, ja tema aju on juba võimeline talle midagi temast endast jutustama, kuid teine jalge ei ole müüdi pinnalt veel tõusnud, müüdi – mis annab meie hingedele rahu, kahe ümbersündimise vahel (kui uuestisündimine on ikka tõsi)… Ühesõnaga, selline piiripealne, kõige-kõige varajasem mälestus, aga väga selge ja tõepärane.

Ma mäletan selle suvilas ärkamise kõiki detaile, mäletan meremüha, me üürisime maja Narva-Jõesuus, mere ääres, see meremüha jäi alatiseks minu mällu, häälena minu suvila-lapsepõlvest. Ma ei tea, mis mind üles ajas. Laia nahkdiivani kõrval, kus ma magasin, seisis Valge Kitseke.

Ma hakkasin nutma. Ma ei mäleta enam täpselt – õnnest või hirmust. Aga nutsin ma valjusti, ja see äratas minu vanaemad – eesti ja juudi vanaema (vanemad töötasid linnas ja meie juurde suvilasse tulid ainult nädalavahetuseks). Murelikud vanaemad jooksid minu juurde ja nende küsimusele: „Mis juhtus?“ – vastasin mina: „Siin on Valge Kitseke!“

„Kus?“ – küsisid nad imestunult. Ma osutasin Kitsekese poole, ehkki oli selgusetu, miks nad ise teda ei näe. Seal ta on, kohe diivani juures. Eesti vanaema pani tule põlema. Diivani juures seisis tool, millele oli visatud valge käterätt. „Kus?“ – küsis ta minu käest uuesti – „Näed ju, et siin pole kedagi“.

Nad läksid minema, kui ma nutmise järele jätsin ja nõustusin jälle uinuma. Olles üksi jäänud, hakkasin ma veel lohutumalt nutma kui enne, aga seekord vaikselt, niimoodi, et keegi ei kuuleks. Nad tegid juba niigi küllalt – nad ajasid mu Kitsekese minema.

Nad kihutasid ta väga põhjalikult minema. Ta ei tulnudki enam minu juurde tagasi. Nad kihutasid ta minema, kui otsustasid, et ma ei pea jidiši keelt oskama, ei pea üldse teadma sellest, et olen juuditar ja mida see kõik tähendab, - selle ajani, kuni seda õnnestub minu eest varjata. Kitsekese asemel tuli noorte oktoobrilaste, noorte pioneeride, noorte komsomolide kultuur…

Veel olid olemas rajakesed, mida mööda kitseke oleks saanud minu juurde tagasi tulla. Aga need rajakesed rohtusid, ja nägid välja samasugused, nagu teerajakesed meie suvila juurde, kui me juuni alguses sinna läksime, mere äärde, suvevaheajale. Kuid rada, mis viis maja juurde, puhastati ruttu, aed maja ümber aga elustus vanaisa imeliste käte all, ja kandis vilja – õunu, pirne, palju igasuguseid marju – maasikaid, vaarikaid, tikreid ja igat värvi sõstraid…

Kitseke ei teadnud nendest viljadest mitte midagi. Kitsekesel, nagu igal teiselgi inglil oli vaid üks ülesanne – tuua juudi lapsele Rosin ja Mandel, magus ja kibe, mis ei lähtunud üldse mitte siit maailmast… Ja ainult selleks, et neid tuua, lahkus ta hälli juurest. Aga mind see kõik ei puudutanud. Minul olid õunad, pirnid ja vaarikad. Ja nõukogude kooli eeskujuliku õpilase õnnelik lapsepõlv.

Mulle meenus see hällilaul, kui sünnitasin oma tütre. Ma meenutasin, kuidas minu ema, kiigutades mind kätel, laulis mulle tundmatus keeles:

Unter Julenke vigele

Shteyt ja clor weiss ziegele…

- Ema, mäletad sa laulsid mulle hällilaulu? Ivriidi keeles?

- Jidiši keeles. Jah, valgest kitsekesest. Ta läks turule, et tuua Juliakesele rosin ja mandel.

- Kust sa seda laulu teadsid?

- Vanaema laulis: „Unter Henenke vigele Shteyt ja clore weiss ziegele…“

- Siis laulsin ka oma tütrele Unter Polenken vigele Shteyt ja clore weiss ziegele…“

Minu ema rääkis ikka:

- Eestis pole kunagi olnud niisugust antisemitismi, nagu Valgevenes. Sa ei kujuta ettegi, kui raske see võib-olla.

###

### 4.

- Ma ei ole juut, aga mind peetakse selleks peaaegu igal pool. Ma pole vastu, juudid on armsad. Ükskord, väga ammu, öeldi Harkovi trammis: sina ole üldse vait, juudinägu.Ei osanud üldse reageerida, sattusin kuidagi segadusse.

- Sain teada, et olen juut, mulle tundub, et ema või vanaema käest. Varajases lapsepõlves. Peale selle teadmise oli kõik nagu tavaliselt. Tõsi, veidi hiljem, tuli teadmine, et kummaline matsa-leib, mille kinkisid naabrid, Naištat ja onu Isja, on kuidagi seotud. Et on mingi eripära. Koolis suhtuti sellesse rahulikult, võimalik, et see, et olin poiss, kelle pealt sai maha kirjutada või tõmbasin nooremates klassides lõuga, kehalise kasvatuse tundides, teistest rohkem või, et lugesin kõigist kiiremini, ei olnudki nii oluline. Arvan, et mul lihtsalt vedas nii õpetajate, kui klassikaaslastega. Instituudis ma mingisuguse erilise kohtlemisega kokku ei puutunud, ise ka juutlusega ei uhkustanud. Kõik minu probleemid tulenesid eranditult minu Don Quijotelikust iseloomust. Hiljem sain teada, et olen osseedi-juudi verd. Ja juba peale seda avastust, hakkasin ma edasi mõtlema. Hiljem tegin mitmeid visiite Iisraeli ja siis sain juba paremini aru, mis asi on antisemitism. Aga pigem kuulsin sellest teiste inimeste lugudest ja ajaloost üldse. Ja siis tekkis vastutus ja arusaamine sellest, et peale Isamaa, kus ma sündisin ja mida armastan, on veel ka ajalooline isamaa. Ja et eksisteerivad nüansid. Ja vahepeal oli isegi tõsine plaan, et naine peaks olema juuditar. Elu tegi mulle selgeks, et armastusest midagi tähtsamat olemas ei ole. See värk, armastus, ma pean silmas, on universaalne.

- Mulle teatati lasteaias, et olen juut. Tulin koju ja tundsin huvi, mida see tähendab. Sain vanematelt ammendava vastuse. Et me oleme erilised ja oleme Kohenite soost! Huvitav, et kui minu tütar minu käest küsis:

- Kas ma olen juuditar?

Ja sai positiivse vastuse, hakkas ta nutma ja teatas:

- Ma ei taha juut olla! Tahan printsess olla!

Juutlusesse suhtun rahulikult ja vastutustundlikult. Peame Sabbatit (laupäeval ei tööta, jälgime, et toit oleks kosher). Ei mingeid kangelastegusid. Ainult reeglid.

###

### 5.

See juhtus mõned aastad tagasi. Kui Venemaa annekteeris Krimmi. Ma andsin intervjuud raadiojaamale Deutsche Welle, ja võrdlesin Krimmi annekteerimist, Balti vabariikide annekteerimisega Nõukogude Liidu poolt. Peale seda intervjuud, võeti mind Venemaal maha peaosast ühes projektis, hiljem ütles aga üks tuttav mulle:

- Teid okupeeriti! Vaesed baltlased! Võiksite parem tänada, et Nõukogude Liit päästis teid Hitleri käest. Kui meie väed ei oleks tulnud, poleks teid ammu olemas, teid oleks maa pealt ära pühitud, või oleks muudetud kirjaoskamatuteks orjadeks. Ehkki… teile, eestlastele, poleks see võõras, te olete ju alati moonakad olnud, olete harjunud.

Aga kas sa tead, mida sinu vennad eestlased sõja ajal juutidega tegid? Ei tea? Hävitasid ise kõik, fašiste ära ootamata. Oled kuulnud sellist sõna: „judenfrei“? Vot nii. Sinu eestlased tegid esimestena euroopas Eesti judenfreiks. Ise. Ei teadnud? Ela nüüd siis sellega.

Ma tõesti ei teadnud.

Ja siis ma sain aru, et pean tingimata teada saama.

6.

- Nii. Võtame uuesti.

*Kõik näitlejad istuvad ringi, nagu psühhoanalüüsi seansil, teineteise vastu.*

- Minu nimi on Julia. Olen juuditar.

- Tere Julia

Minu isa on pooleldi rootslane, pooleldi eestlane, aga ema on juuditar.

- Minu nimi on Eva ja ma olen juuditar.

- Tere Eva

Minu isa on eestlane, ema juuditar.

- Minu nimi on Johim, perekonnanimi Etkind. Ma ei ole juut.

- Tere Johim

Minu isa on juut, aga ema eestlanna.

Et saada juudiks, pean läbima tõsise pühitsustee ja täitma ettenähtud rituaalid. Niikaua, kuni need on tegemata, pole ma juut. Kui ma oleksin elanud 1941. aastal Eestis, poleks see

mind päästnud.

- Minu nimi on Rihard Luksepp ja ma olen juut.

- Tere, Rihard.

Minu vanaema on juuditar, minu ema ema on juuditar ja ma pean ennast juudiks. Täpsemalt, kui ma elanuksin sel ajal, kui Eestis juutide nimekirju koostati, oleksin tõenäoliselt ennast sellest nimekirjast leidnud, sest kui sinu ema ema on juuditar, siis oled sa juut.

*Jätkab pöördudes saali poole.*

- Kui Googeldada „Judenfrei“ siis on esimene, mida sealt sellel teemal lugeda võib järgmine tekst:

 „Esimest korda võeti see termin kasutusele XIX saj lõpus.

SeosesTeise maailmasõja alguse ja selle tagajärjel alanud juutide massilise deporteerimise ja hävitamisega hakati terminit kasutama ka Kolmanda reichi poolt okupeeritud territooriumitel. Poolas viidi einzatsgruppede poolt läbi juudi elanikkonna väljatõstmine oma kodudest ja nende elamapaigutamine getodesse, ja juba 1940. aasta alguseks oli Kindralkubermang kuulutatud „juudivabaks“. Territooriumitel, mis okupeeriti Saksamaa poolt hiljem, korraldati samuti puhastus juutidest. Nii näiteks kuulutati Luksemburg natslikus ajakirjanduses „juudivabaks“ 17. oktoobril 1941. aastal, sama aasta detsembris aga – Eesti.

Samal aastal kasutati seda terminit seoses euroopa juutide planeeritava likvideerimisega. 16. detsembril 1941. aastal teatas kindralkuberner Hans Frank oma kõnes:

*Juutidega – ma tahan teile avameelselt öelda – tuleb nii või teisiti lõpp teha. [...]*

*Aga mis peaks juutidega ette võtma? [...] ... me ei saa nendega Ostlandis ega Reichskomissariaadis midagi ette võtta, seepärast likvideerige nad ise! Härrased, ma pean paluma teil end igasugusest haletsusest vabastada. Juute tuleb hävitada kõikjal, kus neid kohtame ja kus vähegi võimalik ... [...]Varasemaid seisukohti ei saa kanda üle sellisele hiiglaslikule ja omas laadis erakordsele ülesandele. Igal juhul peame leidma tee, mis viib eesmärgini ja ma minu mõtted töötavad selles suunas.*

*Juudid on meie jaoks praegu kahjulikud mikroobid. Meil Kindralkubermangus on praegu hinnanguliselt 2,5 miljonit juuti, ja kui lugeda hulka pooljuudid ja kõik need kes veel nende hulka kuuluvad siis 3,5 miljonit. Me ei saa neid 3,5 miljonit juuti maha lasta, me ei saa neid mürgitada, aga sellegipoolest me suudame tarvitusele võtta abinõud, mis viivad ühel või teisel moel nende hävitamiseni ... [...] Kindralgubermang peab saama juutidest vabaks, täpselt nii, nagu ka kogu Reich.*

*Mit den Juden – das will ich Ihnen auch ganz offen sagen – muß so oder so Schluß gemacht werden. […]*

*Aber was soll mit den Juden geschehen? […] ...wir können im Ostland oder im Reichskommissariat auch nichts mit ihnen anfangen, liquidiert sie selber! Meine Herren, ich muß Sie bitten, sich gegen alle Mitleidserwägungen zu wappnen. Wir müssen die Juden vernichten, wo immer wir sie treffen und wo es irgend möglich ist... […] Man kann bisherige Anschauungen nicht auf solche gigantischen einmaligen Ereignisse übertragen. Jedenfalls müssen wir aber einen Weg finden, der zum Ziele führt, und ich mache mir darüber meine Gedanken.*

*Die Juden sind auch für uns außergewöhnlich schädliche Fresser. Wir haben im Generalgouvernement schätzungsweise 2,5, vielleicht mit den jüdisch Versippten und dem, was alles daran hängt, jetzt 3,5 Millionen Juden. Diese 3,5 Millionen Juden können wir nicht erschießen, wir können sie nicht vergiften, werden aber doch Eingriffe vornehmen können, die irgendwie zu einem Vernichtungserfolg führen... […] Das Generalgouvernement muß genau judenfrei werden, wie es das Reich ist.*

Mõistet „Judenfrei“ kohtame ka 20. jaanuaril 1942. aastal koostatud Wannsee konverentsi protokollis.

Konverentsi alguseks oli Hitler juba juudiküsimuse lahendamise põhimõttelised otsused vastu võtnud. Konverentsil arutati tehnilise iseloomuga küsimusi. Üks neist oli juudi-aaria segaperekondade probleem – kas lugeda juutideks neid, kelle üks vanematest on juut, teine aga sakslane, ja kuidas toimida nendega, kellel on juudist vanaema või vanaisa. Otsust selles küsimuses vastu ei võetudki, see lükati edasi järgmistele istungitele.

Palun väga, siin on kuulus saksa einzatsgruppe A aruanne-kaart, millel Eesti on kujutatud „judenfrei“ piirkonnana.

Enne nõukogude okupatsiooni elas eestis umbes 4500 juuti, pooled neist (2200 – 2300) – Tallinnas ja Nõmmel. Suures grupid juute elas Tartus – umbes 1000, Pärnus ja Valgas, umbes 250 inimest. Ülejäänud elasid väikeste gruppidena üle kogu Eesti.

Põlisrahva küüditamine 14. juunil, 1941. a. peegeldus raskelt ka kohalikel juutidel. Umbes 400-500 inimest saadeti välja, see on 10% koogu juudi elanikkonnast.

Sõjategevuse alguseks jäi Eesti territooriumile umbes 1000 juuti, ülejäänud kasutasid võimalust evakueeruda Venemaale.

1941. aasta detsembriks olid 936 eesti juuti füüsiliselt hävitatud.

Kõige keerulisemaks osutus juutide tapmise konkreetsete asjaolude väljaselgitamine – kus, millal, kelle käsul ja kelle poolt. Seda esiteks sellepärast, et säilinud originaaldokumentide arv pole suur, teisks lähtuvalt nõukogude uurimismaterjalide omapärast. Näiteks, neis ei meenutata ohvrite rahvust, kõiki neid on nimetatud ühtmoodi „nõukogude inimesteks“ või „nõukogude patriootideks“. Harvadel juhtudel, nimetatakse arreteeritu või hukatu toimikus seda, et ta on juut, see toimus vaid ülekuulatava initsiatiivil, nõukogude uurija niisugust küsimust kunagi ei esitanud.

### 7.

*Telefonivestlus:*

- Tere, minu nimi on Julia, ma tahan teha lavastust Judenfreist Eestis.

- ………….

- No, mulle öeldi, et teie võite mind kuidagi aidata. Et teil on andmeid ja ajaloolisi materjale sellel teemal…

- Mis teemal?

- Judenfrei, holokaust Eestis

- Aaaa… Holokaust… Tahate sellest lavastust teha? Arvate, et seda on vaja teha? Ja, kes seda teie meelest vaatama tuleb? Arvate, et see huvitab praegu kedagi?

- Mulle tundub, et see on tähtis. See on trauma rahva jaoks. Rahvaste jaoks. Ja kui sellest vaikida, muutub see sügavamaks.

- Aga kui rääkida?

- Kui sellest rääkida, siis äkki hakkab meil kergem. Ja äkki ei saa see siis enam korduda.

- Kergem? Kellel?

- Kõigil. Nii juutidel, kui eestlastel.

- Teil, eestlastel? Kuulake palun, minu nõuannet.Seda teemat ei ole vaja puudutada. Tehke parem mõni ilus lavastus armastusest. Ja vaataja jookseb teie juurde. Ilus etendus, ilusa muusika ja ilusate kostüümidega. Teatris on niisugustest etendustest suur puudus. Vaatajad igatsevad niisugust teatrit. Aga seda teemat pole vaja puudutada, te teete etenduse ära, sõidate minema, aga meie peame siin edasi elama.

*Kinnine toon.*

### 8.

Ott. Ja nüüd siis lugu armastusest. Ants Eskola on kirjutanud näitleja Harri Parisest:

Katkend Eskola raamatust “Näitleja on ajastu…”

**Harri.** – Tere. Minu nimi on Harri Paris. Ja see on minu naine Keila.

**Keila.** – Tere, mina olen Keila.

**Harri**. - Ma olen näitleja, mängin teatris „Estonia“ alates 1921. aastast. Mul on vapustavad, väljapaistvad lavapartnerid – Paul Pinna ja Ants Lauter, Albert Üksip ja Liina Reiman, Hugo Laur ja Kaarel Karm… Hugo Raudsepp ise kirjutas peale ühte esietendust minu kavalehele: „Tänan teid minu näidendites mängitud suurepäraste rollide eest „Estonia“ teatris. Mulle tundub, et vaatajad armastavad mind. Tõsi, tõsi. Mind tuntakse Soomes, Lätis, Saksamaal… 1941. a. aprillis sain 50-e aastaseks.

Keila samuti. Me oleme eakaaslased.

**Keila.** – Jah, me oleme eakaaslased. Ma olen sündinud Daugavpilsis, Lätis. Ma olen juuditar.

Minu mees on näitleja, aga mina… mina teen naistele kübaraid. Teate, praegu olete te nii suvel kui talvel harjunud käima katmata peaga, meie ajal ei läinud ükski endast lugupidav naisterahvas tänavale ilma peakatteta. See oli väga tähtis – omada garderoobis teatud hulka elegantseid kübaraid. Nõnda. Mina oskan teha ilusaid kübaraid. Kui sõda algas ja sakslased Eestisse tulid, otsustasime me mitte evakueeruda, ehkki meile seda võimalust pakuti. No, aga tõepoolest milleks? Teater jätkas tööd, minu mees samuti. Alguses ei olnud mingeid probleeme.

**Harri.** - Alguses ei olnud mingeid probleeme, mina mängisin teatris edasi, Keila tegi kübaraid. Teate, mis ka ümberringi ei toimuks, kui raske ka poleks elu, alati leidub kusagil naine, kes vajab ilusat kübarat… 11. septembril 1941. aastal tuli määrus selle kohta, et kõik juudid Eestis peavad kandma eraldusmärki. Uued võimud nõudsid riietel kollaste kuusnurksete Taaveti tähtede kandmist. Need pidid olema mitte väiksema, kui 10 cm-e läbimõõduga, asetsema vasakul pool rinnal ja keset selga.

**Keila:** Jah. Siin, kus on süda ja keset selga. Ilmselt selleks, et oleks mugavam sihtida ja tulistada. Et kindlasti pihta saada. Peaaegu kohe peale seda, löödi minu passi märk „J“ – jude. Sellest päevast alates keelati mul kõnniteedel käia, sõita autobussis ja trammis.

Ma ei tohtinud enam linna aeda või parki jalutama minna. Meie Harriga ei saanud enam istuda kohvikus, kohvikud olid samuti juutidele keelatud. Samuti olid juutide jaoks suletud muuseumid, raamatukogud ja kinod…

Teatrisse ei tohtinud juudid samuti minna.

Ma ei saanud sisse astuda isegi teatrisse, kus minu mees oli terve oma elu töötanud.

Uus elu. Uued reeglid.

Aga siis tuli korraldus…

**Harri.** – Jah, tuli korraldus, ametlik kutse. Keila pidi täpselt määratud ajal lmuma politseisse ja registreerima ennast, kui juut.

Ka mind kutsuti politseisse ja soovitati võimalikult ruttu oma naisest lahutada, et mul edaspidi mingeid probleeme ei oleks. Lihtsalt sellepärast, et ta on juuditar.

**Keila:** - Jah, ma olen juuditar. Ma ei olnud kunagi selle peale eriti mõelnud. Ma ei mõelnud, et ma millegi poolest erinen, et olen teistsugune. Meil oli Harriga hõbepulm - kooselu 25. aastapäev. Nüüd aga tekkisid minu mehel minu pärast probleemid. Otsustasime korraldada tagasihoidliku perekondliku koosviibimise. Kutsuda ainult kõige lähemad sõbrad ja sugulased.

**Harri.** Toiduainetega oli juba keeruline, seepärast tuli vaeva näha, et hankida head veini. See oli vaikne sügisõhtu: 1941. aasta 7. oktoober. Mängis muusika. Me tantsisime. Keila oli väga ilus. Väga. Nagu nooruses. Nagu mitte kunagi varem.

Meil oli väga hea meel kõiki näha. Ka sõbrad rõõmustasid kokkusaamise võimaluse üle. Tol ajal oli meil vähe rõõme. Ja põhjuseid sõpru kokku kutsuda ka mitte eriti palju.

**Keila.** – Enne kella üheksat õhtul hakkasid kõik laiali minema, me jätsime hüvasti, embasime üksteist ja soovisime peatset kohtumist. Ainult Harri õde Helena jäi teistest kauemaks. Aitas mul lauda koristada, pakkus, et võib nõud ära pesta. Ma keeldusin ja ütlesin talle, et on juba hilja, ja et varsti trammid enam ei sõida, ja et tal on aeg minna. Me embasime hüvastijätuks, suudlesime. Ta lubas järgmisel nädalal läbi tulla. Ma kinkisin talle kübara. Kella kümne ajal õhtul läksin meie majahoidja juurde. Ega sa ei mäleta, mis tema nimi oli?

**Harri.** – Hilda. Hilda Pešehhodova. Tema mees oli venelane.

**Keila.** – Jah, õige küll, Hilda. Ma läksin õhtul kell 10 Hilda juurde et anda talle meie korteri tagavaravõtmed. Ma läksin trepist alla ja koputasin majahoidja uksele.

Hilda avas ukse.

„Vabandage tülitamise pärast“- ütlesin ma ja ulatasin võtmed.

**Hilda**. – Miks te võtmed minu kätte annate? Mis juhtus?

**Keila.** – Harri on jäänud nii hajameelseks, ta unustab võtmed tihti koju ja ei pääse siis tuppa kui mind kodus ei ole. Me otsustasime, et… kui te muidugu vastu ei ole, jätame varuvõtmed teie kätte. Teie olete ju peaaegu alati kodus, eks ole?

**Harri.** – Järgmisel päeval ma teatrisse proovi ei läinud.See pani kõiki imestama, sest midagi niisugust polnud varem juhtunud. Ma isegi ei hilinenud tavaliselt. Siis hakati mind otsima ja kõigepealt tuldi Hilda juurde, küsima, kas ta pole mind täna näinud.

**Hilda.** – Kui teatrist tuldi ja hakati küsima, kas ma pole täna Pariseid näinud, sain kohe aru, miks Keila eile mulle võtmed andis.

**Harri**.- Jah. Meid leiti järgmisel päeval, 8. oktoobril. Me lamasime voodis, teineteise embuses. Tundus nagu me magaks.

Läbiotsimise ajal leiti korterist kaks minu kirja, mis ma olin kirjutanud oma sõbrale Albert Üksipile, samuti „Estonia“ näitlejale, aga saatmata jätnud.

Esimese kirja kirjutasin 18. septembril 1941. aastal:

„Kallis armastatud sõber Albert, minu surma korral ja juhul, kui see juhtub ka minu naisega – siis palun meid koos matta, ühte hauda Liiva kalmistul.

Matke meid ilmaliku kombetalituseta, ilma muusika ja lilledeta, kalmistule viige vankri peal, väga lihtsalt. Ärge viige mind kontserdisaali, vaid otse kalmistule. Las matusel osalevad vaid kõige lähemad sõbrad, ärgu tehtagu seal tühje sõnu.

Sulle kallis sõber, sinu armastatud naisele ja tütrekesele soovime edaspidiseks eluks kõike head.

Elage õnnelikult ja üksmeelselt!

Oma teatrile „Estoniale“ soovin edaspidiseks suurt edu ja õitsengut.

Kogu teatriperele – südamlik tervitus!

Vabanda, et häirin sind niisuguse ebameeldiva palvega. Jää hüvasti.

Sinu vana sõber Harri“.

Teise kirja kirjutasin ma 5. oktoobril:

 „Kallis Albert, see on lõpp. Palun matta meid koos naisega kas kuuse või kasepuust kirstus. Seda pole vaja värvida, ega kaunistada. Las olla lihtsalt naturaalne puu. Kõik mis seal sees käib – linad, kaks patja, ka riided, pesu ja jalanõud – on valmis pandud. „Estoniasse“ ärge mind palun viige. Hauale pange ainult tahvel meie nimedega. Kui matustega tekib raskusi, matke meid ükskõik kuhu, pole vaja tingimata koos naisega. Jumalaga. Sinu Harri abikaasaga“.

Ma olen Albert Üksipile ja oma “Estonia” sõpradele lõputult tänulik. Meid maeti koos naisega Liiva kalmistule.

###

### 9.

Minu nimi on Mihail Scheer. Sündides oli mu nimi Moiša Scheer. Aga nüüd olen Mihail. Ma sündisin siin , Eestis, 1891. aastal. Minu isa Mooses Scheer, Reveli linna kodanik, oli plekksepp. Ema Paulina, sündinud Brodin, tegeles lastega.

Mina, nagu isagi, hakkasin metallitööliseks.

1920. aastal ristiti mind katoliku usku. Abiellusin. Minu naine, Anna, poolatar, oli samuti katoliiklane.

17. septembril 1941. aastal mind arreteeriti süüdistatuna juudi rahvusesse kuulumises. Ülekuulamisel ma kordasin alalõpmata, et ei loe ennast juudiks enam kakskümmend aastat ja kuulun katoliku kirikusse.

Alul nad kuulasid mind vaikides ja aina kordasid oma küsimusi. Siis tuli üks minu juurde ja lõi mind rusikaga näkku. Ma kukkusin põrandale. Seejärel peksid nad mind jalgadega. Mina püüdsin kätega katta jalgevahet ja pead. Ma tundsin, kuidas nad murdsid mu ribid, aga ma mõtlesin, et sellest pole midagi, see pole hirmus, need kasvavad kinni.

Mind lasti maha 19. septembril 1941. aastal. Kaks päeva peale arreteerimist. 23. septembril saatsid minu kolleegid, Pavel Malašov, Johannes Jänes, Peeter Pagin ja Hans Kaasik, me töötasime koos, kirja Tallinna komandandile. Nad palusid mind vabaks lasta, sest ma polnud milleski süüdi, nad kirjutasid, et olin tõeline katoliiklane, eeskujulik pereisa ja Eesti Vabariigi lojaalne kodanik. Nad kirjutasid, et on valmis minu eest ükskõik mille pärast vastutama. Et ma olen hea inimene. Vaatamata sellele, et juut.

6. juunil, 1942. aastal saatis minu naine Anja politseisse järelepärimise. Ta palus teatada, kas tema mees - Mihhail Scheer on elus, ja kui on, siis tahaks ta minust lahutada. Sest ta ei taha elada koos juudiga. Kui mind aga elus pole, siis palub välja anda minu surmatunnistus, sest tahab korraldada oma edaspidist elu.

Ma saan kõigest aru. Ta on noor ilus naine. Ma ei vihastu. Mis teha. Niisugune on elu.

12. juunil 1942. aastal sai ta kätte dokumendi minu surma kohta.

Ja ikkagi… peaaegu aasta ootas ta mind.

### 10.

- “ Eestis pole kunagi olnud antisemitismi” - kordas alatasa minu ema, kes asus 1965. aastal Valgevenest Eestisse elama. Kui ta esimest korda Eestisse saabus oli 1965. aasta august.

Suvi lõppes, lehed puudel kolletasid juba, aga ikka veel oli nii soe, et sai ujumas käia. Ema sõitis iga päev Narva-Jõesuusse, jalutas mere ääres või pargis, kus oli ilus tiik. Seal elasid suured karpkalad. Jalutuskäigule minnes võis kaasa võtta natukene saia, ja seistes sillakesel, toita karpe, visates nende jaoks saiatükikesi vette. Ühel päeval sõitis ta Tallinnasse. Teda võlusid vanalinna kitsad tänavad, suvekohvikud ja vanad daamid, kes jõid tänavatel istudes kohvi ja sõid kooke, looridega kübarad oma korralikel soengutel.Looridega kübarartes! Nõukogude Liidus! Ja veel vapustas minu ema see, et ta võti tööle, ilma tema rahvuse vastu huvi tundmata.

-Nagu Eugenia Gurin-Loov ühes oma artiklis kirjutab, muide, kui keegi äkki ei peaks teadma, kes on Eugenia Gurin-Loov, siis ta oli üks neist, kes taastasid 1988.a. Eesti Juudi Kogukonna: ” Eesti Vabariigi loomisega 1918. aastal algas siinsete juutide elus uus etapp. Juudid võtsid aktiivselt osa vabadussõjast - 110 inimest mobiliseeriti eesti sõjaväkke ja 68 inimest läksid vabatahtlikult iseseisva Eesti eest võitlema. Oma esimesest päevadest peale suhtus Eesti Vabariik lojaalselt kõigisse rahvastesse, kes tema territooriumil elasid; valitsus otsis võimalusi rahvusliku vaenu ja konfrontatsiooni ületamiseks.

Täitus ka juutide unistus oma kultuuriautonoomia järele. !2. veebruaril 1925. aastal võttis Eesti valitsus vastu seaduse rahvusvähemustele kutuuriautonoomia võimaldamise kohta. Selle seaduse vastuvõtmine tulenes vahetult eesti valitsuse poolt läbiviidavast rahvuspoliitikast.

-1926. aastal hakkas ivriit Tallinna juudi kogukonna koolides asendama vene keelt, 1928. aastal sai selle keele võistlejaks koolides jidiš.

Eesti Vabariigi tolerantsele poliitikale juutide suhtes on pühendatud Jeruusalemma Kuldses Raamatus eraldi lehekülg.

-1936. aastal teatas Londoni juudi nädalalehe “Juutide Kroonika”, peale ühe oma ajakirjaniku käiku Tallinna:

“Eesti - ainus riik Ida Euroopas, kus ei valitsus, ega inimesed praktiseeri mingilgi moel juutide diskrimineerimist, kus juudid on jäetud rahule… Kultuuriautonoomia, mis eesti juutidele oli võimaldatud kümme aastat tagasi, on ikka veel jõus, ja juudid võivad elada vabalt ja ohutult, neile on antud võimalus elada oma rahvuslike ja kultuuriliste põhimõtete järgi”.

### 11.

- Halloo! Halloo! Tere! Mäletate, me leppisime teiega kokku, et ma tulen ja salvestan teie jutustuse, selle mida te mulle juba rääkisite? Mäletate? Ja, jaa! Ma olen teile väga tänulik, kõik mis te mulle rääkisite, on väga huvitav. See on lausa uskumatu. Ei, ma olen veel Moskvas. Ja, jaa, juba lennuväljal, lendan Piiterisse! Tallinnasse? Kohe täna. Nii nagu kokku leppisime. Üheks päevaks, ma pean juba homme Moskvas tagasi olema. Kohtumiseni!

Halloo! Jah, olen juba Piiteris! Kohe tuleb mulle auto vastu ja me sõidame piirile. Jaa, ma lähen jalgsi üle ja sõidan siis Tallinna. Bussiga! Ärge muretsege, küll ma jõuan, ma olen kell kolm teie juures!

Halloo! Ja, jaa! Olen juba Eestis. Piirist sain normaalselt üle. Ei, ei mingeid probleeme, ma olen ju vaktsineeritud. Ja, ja, jaa, kohtumiseni! Tänan teid.

Halloo! Olen juba Tallinnas, palun tuletage mulle aadress meelde. Ja, jah! Ma võtan takso ja tulen! Varsti näeme!

Suur tänu teile, et nõustusite salvestuse jaoks veelkord rääkima, seda, mida juba jutustasite. Te ei kujuta ette, kui tänulik ma teile olen!

Kas ma võin diktofoni tööle panna?

- Ei. Oodake. Pole vaja midagi tööle panna. Kas te olete kindel, et seda lavastust on vaja teha? Kuulge, juute ei armasta niikuinii eriti keegi, milleks teile seda tarvis on?

### 12.

Pillipuhujad oleme need, kellelt kodu võet, naine ja laps,

on vaid valendav pilvedetriip ja hobuse kärnane saps.

Ainult sinetav laotuseveer ja tolmune konarais tee,

siis kui maad pole enam meil järgi, võime syydata merede vee.

Oma varjudel astume ikka ja lippudeks on meie käed,

kuna viimased siiski veel vabad on Jumala taevaste mäed.

Meie hobused kronud ja tydind, meil kondile kajaks on kont,

mõõgad roostetand aga me syda on muistendi tõrvane lont.

Varbad purunend kivide vastu ja keha on kibelev haav,

syda kaotava maleva vettind on verega lahingukraav.

Pillid auke on kulund täis ja lauludki tolm tapab eos,

aga siiski me läheme uhkelt, viled sinised karedas peos.

Metsad põlevad kukalde taga ja lõõmendab viljatu nurm,

seda tunneme hästi, et jälgib meid tontide kuningas Surm.

Aga oleme viimased kaitsjad, pillepuhuv ja närudes salk,

need, kes laastavad tonte eest väljad, ega teagi, mis töölise palk,

Inglitiibu kyll ihaldab retkel Su orjade jonnakas ind,

aga kinni ei pidada suuda eal meie, oh õnnistus, Sind

Valget ootame vahelgi Laeva, lõppev leekides järel on sild,

teame hästi, et tuhaks saab pea ka talade viimane kild.

Ainus sõber on rada ja rõõmuks, et pagenuil käes juba maa,

aga sellest ei nukrust, ei leina, et seda me näha ei saa.

Pole hoolt, kuhu sureme viimaks, sest veri on otsatult hell,

kui me osanud pilgata vaenlast, siis kumiseb julgustav kell.

Mis siis sellest, et ees on vaid ootus ja järgi on suitsune tuul,

sest me sydamed kunagi õitsvad ju Jumala jäädaval puul.

Pillipuhujad oleme sandid, kellel naist pole, kodu ei last,

ainult sinetav taevasteveer, selg Valgele Laevale mast.

On vaid hõbedast pilvedetriip, selg endale oda ja piik

ja me silmades peegeldub suur kõrbe taganev Jumalariik.

**Isidor.** – Tere õhtust. Ja, jaa, mina olen seesama Isidor Levin. Ametlikult loetakse mind ainsaks juudiks Eestis, kellel II maailmasõja ajal õnnestus pääseda. Muidugi ei ole see nii, aga… niisugune on ametlik statistika.

See oli minu päästja luuletus.

Uku Masing oli suur inimene. Teate, on niisugune mõiste: „Renessanssiaja inimene“? Nii räägitakse tavaliselt Leonardo da Vincist. Uku Masingu kohta võib ka nii öelda. Ta oli filosoof, filoloog, teoloog, judaist, polüglott, etnograaf, folklooriasjatundja, poeet, kunstnik, botaanik… ta oli minu õpetaja. Ja minu päästja.

Niimoodi arvatakse… ametlikult. Aga tegelikult, kui poleks olnud Eha Masingut ja Salme Niilendit, poleks minu pääsemine õnnestunud.

See oli Eha, kes läks oma tuttava Tartu Peetri kiriku pastori jutule, olles teada saanud, et mind ähvardab surm. Ta palus valmistada mulle uus sünnitunnistus Läti pagulase nimele.

Pastor muidugi ei saanud seda teha… ta keeldus. Aga, läks parajal hetkel tualetti, jättes lauale tühja blanketi ja pitsati. Ja Eha võttis selle blanketi kaasa.

**Eha.** – Jah, ma võtsin selle blanketi. Panin kotti ja tulin koju. Kodus arutasime Isidori uue biograafia üksikasjalikult läbi. See oli väga tähtis. Kui meid kõiki arreteeritakse, peame rääkima üht ja sedasama. Nii, nagu vastaks see tõele. Hiljem võttis Salme selle dokumendi enda kätte.

**Salme.** – Jaa, me otsustasime, et Isidor elab mingi aja meie talus, meile tundus, et see võib kõigi jaoks ohutum olla. Aga 1941. aasta jõulude liginedes sai selgeks, et Isidor peab ära sõitma.

**Isidor.** – Ükskord ütles mulle naaber, talumees Peeter Koik, et luges Viljandi ajalehest „Sakala“, uudist selle kohta, et juute saadetakse Oswiecimisse ja lisas, ilmselt minu lohutamiseks, et „maa pidi seal olema viljakas“. Miks mitte ka minul sinna sõita?

Tegelikult ta mulle paha ei soovinud. Ta oli heasüdamlik inimene. Kui ma talust lahkusin, andis ta mulle politseis registreeritud dokumendi, isikutunnistuse Jaan Koigi nimele. Ma sain, justkui tema vennaks.

Edaspidi varjasin end kogu sõja vältel erinevate nimede all. Ma harjusin sellega niivõrd ära, et peaaegu unustasin oma tõelise nime. Kaks korda istusin Sakslaste ajal Tallinnas, Patarei vanglas. Ja olin mõistetud mahalaskmisele. Kuid mõlemal korral pääsesin. Viimane kord sattusin sinna punaste ajal.

Polkovnik Mirzojev Tallinna NKVD-st, vist kaukaaslane, viis ülekuulamisi läbi väga karmilt, ähvardas, et „teab minust kõike“ ja nõudis minu kirjalikku elulugu. Ma küsisin, kas pean kirjutama eesti keeles, mis on minu jaoks kergem, või halvas vene keeles?

Muide, see odav võte – ähvardus, et talle on juba kõik teada. Ta ei teadnud isegi mu õiget nime. Ilmselgelt püüdis ta mulle mõnda kuritegu pähe määrida, et siis ise ametikõrgendust saada. Ma pidin selgitama mille jaoks ja kuidas „Hitler mind ellu jättis, ja mis ülesandega mind Eestisse saadeti“. Hiljem anti uurimine üle leitnant Tšelnkovile, kes pidas end palju viisakamalt ülal, ei häirinud kutsetega öistele ülekuulamistele, nagu seda siin praktiseeriti. Juurdlus kestis peaaegu aasta, süüdistust lõpuks ei esitatutki, kui mitte lugeda kuritööks seda, et ma ellu jäin.

Tallinnas hoiti mind NKVD keldris, Pagari tänaval.

Kui see kummaline juurdlus lõppes, viidi mind üle Patarei vanglasse, aga halva tervise tõttu paigutati haiglasse, kus, minu rõõmuks, oli mul isiklik peldik, mida võis kasutada igal ajal. Enne kohtuistungit paigutati mind mõneks tunniks üksikkambrisse, et saaksin süüdistuskokkuvõtte läbi lugeda ja kirjutada vastulauseid. Seda ma ei teinud, sest niigi oli kõik selge – minu ainus süü seisnes selles, et elasin võõra nime all (loomulikult selleks, et pääseda sakslaste, mitte venelaste käest). Mulle heideti ette seda, et „ausaid nõukogude kodanikke hukati“, aga mina jäin ellu, andes sellega selgesti mõista, et mina ei kuulu „ausate nõukogude kodanike“ hulka.

### 13.

- Tere, minu nimi on Elsa Dannenhirsch. Elsa-Karolina Dannenhirsch. Millal ma teada sain, et olen juuditar?

Kohe peale arreteerimist.

Mind arreteeriti 4. juulil 1942. aastal. Otse töökohal, juuksuriäris.

Ei, loomulikult ma teadsin kogu aeg, et ma olen juuditar. Saage minust õigesti aru. Lihtsalt, juut olla tähendab minu jaoks midagi muud. See tähendab käia sünagoogis, pühitseda laupäeva. Nii ma arvasin.

Meie, minu vanemad ja mina, pidasime ennast alati sakslasteks. Oleme luterlased. Olen alati palju tööd teinud ja omaenese tööga leiba teeninud. Gestaapos öeldi mulle, et olen juuditar. Just sellepärast mind arreteeritigi. Mitte mingeid teisi süüdistusi. Lihtsalt juuditar. Siis pöördusid minu sõbrannad ja töökaaslased juuksuriärist (mehed olid selleks ajaks mobiliseeritud) Gestaapo poole, palvega mind vabastada .

Midagi halba ma ei olnud ju teinud. Ma ei olnud kommunist.

Palvekirja üks esimesi variante on säilinud – see on kirjutatud pliiatsiga, on säilinud ka selle trükikirjas saksakeelne tõlge, ja koopia kirjast, mis saadeti politseisse.

Kirjas kinnitati, et „Else Dannenhirsch, nagu ka tema vanemad, on pidanud ennast alati sakslasteks“. Et perekond kuulus luterlikku kogukonda, Et Else õppisTallinna III saksa gümnaasiumis ja et kodune keel oli neil saksa keel, mitte juudi keel…

See on nii naljakas… Minu sõbrannad kirjeldasid seal kirjas, kuidas Eesti Vabariigi politsei 1933. aastal kahtlustas mind ja tolleaegset juuksuritöökoja omanikku Andreas Tehust , kes oli veendunud natsionaal-sotsialist, spioneerimises Saksamaa kasuks. Neile näis, et see võib aidata.

Mind lasti maha.

Kõik mis minust alles jäi – oli Eesti Vabariigi kodaniku isikutunnistus Elsa-Karoline Dannenhirschi nimele. Sünnikohaks oli seal märgitud Liepaja. Noore naise ainsaks talongiostuks, need registreeriti tooaeg passi, oli seal märgitud „Õhtukingad, üks paar, 20. juuli 1940. a“.

### 14.

### Sellest ajast peale, kui me alustasime tööd selle lavastusega, vaatan ma enda ümber hoopis teiste silmadega. Ma lähen mööda tänavat ja tean, et selles majas, Nõmmel; elas Juri Pliner oma perekonnaga. Siin, Vene tänaval, ta aga töötas. Otse korteris oli tal kabinet, kus ta hambaproteese valmistas.

Siin aga on teater “Estonia”, seal töötas palju aastaid Harri Paris. Võimalik, et kusagil siinsamas kõrval elasid need, kes 1941. aastal arreteerisid Juri Plineri, Harri Parisel aga soovitasid oma juudinaisest lahutada.

Võimalik, et nad olid ka varem tuttavad, aga võib-olla ei olnud ka. Aga kindlasti käisid nad samadel tänavatel, ostsid samast poest leiba ja veini, ja mõnikord kohtusid nende pilgud. Mis juhtus? Kuidas see kõik võimalikuks sai ?

-1998. aastal kirjutab Eugenia Gurin-Loov: “ Väikese juudi kogukonna rahulik ja aktiivne elu katkes järsult 1940. aastal. Juunis, 1940. aastal sisenes Eestisse Punaarmee. Koos temaga nõukogude riigiteenistujad, parteitöötajad ja repressiivorganid. Viimased hakkasid kohe aktiivselt tegutsema - arreteeriti “kapitaliste”, poliitikategelasi, intelligentsi esindajaid, eesti riigiteenistujaid, ministreid ja isegi President.

-Seoses nõukogude okupatsiooniga Eestis, likvideeriti viivitamatult juudi kultuuriautonoomia ja kõik selle organid (1940.a. juulis). Juulis - augustis suleti kõik juutide ühingud, organisatsioonid, korporatsioonid, (huvi)ringid ja kõik muu.

Tallinna Juudi Gümnaasiumi hoone natsionaliseeriti.

Repressioonide kulminatsiooniks sai 14. juuni massiküüditamine 1941. a. Tuleb märkida, et välja ei saadetud mitte ainult eestlasi, vaid ka venelasi (valge-emigrante) ja juute. See on fakt, mis tihti unustatakse. Väljasaadetute hulgas oli umbes 500 juuti (tol ajal elas neid Eestis umbes 4500). Oli ilmselge, et eestlaste suhtumine Nõukogude võimu, oli tänu repressioonidele täiesti negatiivne. Paljud peitsid end metsadesse, mindi põranda alla.

-Sama aasta juulist - oktoobrini okupeeris Eesti võidukas Wehrmacht. Paljudele eestlastele, kes olid nõukogude repressioonidest nördinud, tundus, et saabusid omakasupüüdmatud vabastajad.

Aga need “vabastajad”, tõid kaasa oma repressiivaparaadi - Reichsfüreri julgeolekuteenistuse SS- SD (Sicherheistdienst des Reichsfürers SS - SD lühend SicherheistDienst) ja Gestapo. Loodi ka eesti repressiivorganid, näiteks Riikliku Julgeolekupolitsei, mis töötas SD juhtimisel.

Kahjuks, ei saanud või ei tahtnud kõik juudid Eestist põgeneda, umbes tuhatkond jäi siia. Kohe algasid arreteerimised ja juutide tapmine. Tapetud juutide koondnimekirjas, mille mina koostasin, on 929 inimest. Tapeti vanureid, haigeid ja lapsi. Tapeti lapsi ja teismelisi, kes olid sündinud 1923. ja 1941. aasta vahel, kokku 101 inimest, nende seas 2 rinnalast. Üle 80. aastaseid oli tapetute seas 9.

-1941. aasta juulist algas Omakaitse üksuste formeerimine, 1942 aastal moodustati eesti SS-leegion, sinna astusid paljud eestlased vabatahtlikult, puhtalt vaenust kommunistide vastu. Eesti mehed, kes tahtsid võidelda kommunistide vastu ja Eesti vabaduse eest panid selga SS - vägede mundri.

Tekib huvitav küsimus - kas sõdur saab valida, millise käsu ta täidab (kui see vastab tema eesmärkidele) ja millise mitte, kui sellel käsul ei ole midagi ühist tema eesmärkidega.

Vastus on ilmselgelt üks - loomulikult ei ole sõduril sellist vabadust. Ja nii tuligi eesti meestel osaleda aktsioonides, millel ei olnud midagi ühist kommunistide vastu võitlemisega või eesti vabadusega.

- Ma ei kahtlegi, et eesti leegionis teenisid head inimesed, ausad ja julged, nad uskusid, et võitlevad, kannatavad raskusi ja surevad oma kodumaa - Eesti eest. Ma ei arva, et kõik SS- leegionis teeninud inimesed olid natsistid. Aga nad olid seotud kuritegeliku organisatsiooniga - SS, mida juhtis massimõrvar Himmler. Seepärast kujunes nii välja, et seda soovimata, sõdisid ja surid nad natsliku Saksamaa eest. Nende sügav tragöödia seisnes selles, et nad osutusid kahe totalitaarse režiimi ohvriteks.

-Meie ette kerkib lai ring küsimusi ja probleeme, mis vajavad vastust. Need rasked traagilised aastad nõuavad põhjalikku ajaloolist uurimist ja analüüsi. Lühikestes, enamasti emotsioonidel põhinevates ajaleheartiklites (nuppudes) võivad need küsimused küll esile tõusta, aga ilma objektiivse ja kaine II maailmasõja sündmuste analüüsita (mis põhineks ajaloolistel uurimustel) ei kao pinge ühiskonnas ja konfontatsioon inimeste vahel, kes sõdisid teine teisel pool rindejoont, ega ole ka võimalik anda objektiivset hinnangut toimunud sündmustele.

Kas tõesti ei ole ikka veel kätte jõudnud aeg avatud, ausa, rahuliku kõneluse jaoks, ilma emotsioonide ja solvamisteta, kõigest sellest, mis toimus sõja ajal Eestis, Eestiga ja eestlastega? Kas see ei aitaks vanema põlvkonna inimestel leida hingelist rahu, noortel aga saada õige ettekujutus ajaloolistest sündmustest?”.

15.

**Juri.** – Minu nimi on Juri Pliner, Jeremei poeg, sündisin 23. mai 1889. aastal.

Rahvuselt olen juut. Sündisin Venemaal, Ostrovi linnas. Eestisse sattusin 1918. a. koos Judenitši armeega, olin valgekaartlane, hiljem sõdisin Balti pataljonis. Nooremporutšiku aukraadis.

Mu päris nimi on Juuda-Abel.

Peale Vabadussõja lõppu 1920. aastal asusin elama Koplisse.

31. juulil 1923. aastal registreerisin ma Tallinna sünagoogis oma abielu neiu Sofia Haimovna Fuksiga.

1924. aastal sündis meie esimene tütar Šena, 1927. aastal teine Mirjam. Minu osavõtt eesti Vabadussõjast ei andnud mulle õigust saada eesti kodanikuks, ehkki ma taotlesin seda, nii enda, kui oma perekonna jaoks. Seepärast tuli meil tihti kolida ühest kohast teise.

Neil aastatel ei tohtinud ilma kodakondsuseta inimene igal pool elada. Lõpuks, 1932. aasta mais, minu ja minu naise palve, kodakondsusesse vastuvõtmise kohta rahuldati ja me kolisime Tallinna, aadressile: Vene tn 19. Sealsamas, meie korteris, avasin ma hambaproteesimise kabineti. Ja 1934. aastal sündisid meile Sofiaga kauaoodatud pojad, kaksikud David ja Sima.

Elu on niisugune värk, kus sa mitte kunagi ei tea, mis sind ees ootab. Jaanuaris 1941.a., meie Sofiaga lahutasime. Nooremad lapsed – Mirjam, David ja Sima, jäid kohtu otsusel minuga, vanem, Šena aga, jäi ema juurde.

Ma ei tea… nüüd ma saan aru, et, ilmselt, oleks olnud parem, kui ka nooremad lapsed oleks jäänud Sofiaga, aga mitte midagi ei ole ju võimalik ette teada.

22. juunil tungib Saksamaa Nõukogude Liidule kallale, algab sõda. 3. augustil saadetakse mind ehitama valle kaitseliinile, ja 21. augustil mobiliseeritakse mind Nõukogude Armeesse. Päev enne seda ma sõlmisin abielu Elisabet Letnikovaga, venelannaga. Ta oli minu laste hoidja tütar. Tal oli ka juba tütar.

Ja ma arvan, et kui minuga oleks midagi juhtunud, oleks tema hoolitsenud minu laste eest. Rindele ma ei sattunudki, laev, millega meid Kronštadti viidi, sai saksa pommitajalt tabamuse ja uppus, mina läksin koju tagasi.

Mind arreteeriti 15. septembril 1941. aastal ja süüdistati riigivastases tegevuses ja kommunistlikus propagandas. Kas te kujuate ette? Mind, valgekaartlast, süüdistati kommunistlikus propagandas?

Ülekuulaja oli Henn Jõgis. Ma rääkisin talle, et mitte kunagi, mitte kunagi ei ole ma kommunistidega koostööd teinud! Kui ma oleksin tahtnud kommunistidega koostööd teha, oleksin ammu võinud kodumaale tagasi minna! Ülekuulamisel ei rääkinud ma midagi lastest. Ma usun, et Elisabet hoolitseb nende eest.

**Elisabet**. – Peale Juri arreteerimist, jäin ma üksi nelja lapsega. Minu enda tütar oli 11 aastane, Juri tütar –Mirjam- 13, pojad aga -7.

Kui Juri arreteeriti jäin praktilislt elatusvahenditeta. Mul oli väga raske. Ma ei leidnud kusagilt tööd. Me nälgisime. Ja kuidas ma pidin selgitama, mil moel on mul nii palju lapsi?

25. novembril kirjutasin kirja Nõmme linnavalitsuse sotsiaalosakonnale, milles teatasin, et minu juures elab kolm juudi last, kes on jäetud siia oma isa J. Plineri poolt, sest minu ema oli nede juures lapsehoidja, Juri endine naine aga sõitis elama Venemaale.

Kirjutasin, et peale aurulaeva „Eestirand“ hukkumist, saabus J. Pliner haigena Tallinnasse tagasi ja arreteeriti.

Tema edasisest saatusest ei tea ma midagi!

Varem toetas mind poeg Karl, aga tema on mobiliseeritud Punaarmeesse, ja nüüd ei ole mul elatusvahendeid, ja ülal pidada võõraid juudilapsi, kes jäid minu juurde vaid kahe kohvritäie hädavajalike esemetega, ma rohkem ei suuda!

Kirjutasin, et juba kolm kuud püüan neist vabaneda, räägin kõigile, aga keegi ei kuula mind!

17. detsembril alustas Tallinna politseiamet minu kirja põhjal uurimist.

Tulid uurijad, selgitasid välja laste rahvuse, nende usukuuluvuse. Mitte kuidagi ei suudetud selgeks teha, kes siis peaks lõppude lõpuks nende laste eest hoolitsema.

Alles 21. märtsil 1942. a. võeti Gestaapos vastu otsus, et lapsed on juudid ja nad tuleb hukata, minu järel aga seati sisse politseijärelevalve, sest ma varjasin fakti, et olin abielus juudiga.

27. märtsil lapsed arreteeriti.

Selle ajani elasid nad minu juures. Juri arreteerimisest oli möödunud juba 6 kuud. Pool aastat.

Leopold Jürgenson ja Artur Braun viisid lapsed minema.

28. märtsil kirjutas Ervin Viks raporti selle kohta, et kohtuotsus juut Juri Plineri laste kohta, on täide viidud.

Konstaabel Artur Braun koostas laste omanduse kohta üksikasjaliku kirjelduse:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Kartongist kohver, beež, metallnurkadega
 | 1  |
| 1. Kartongist kohver, pruun
 | 1  |
| 1. Erinev lastepesu
 | 85  |
| 1. Karp viie lihavõttemunaga
 | 1  |
| 1. Kootud valge kott
 | 1  |
| 1. Käekell,valgest metallist, firma „Kenisur“ 15kivi, №875
 | 1  |
| 1. Väikesed käärid
 | 1  |
| 1. Lastesukad
 | 12  |
| 1. Sall, värviline, siidist
 | 1  |
| 1. Värvipliiatsid
 | 2  |
| 1. Villased sallid
 | 2  |
| 1. Kampsunid, villased,erinevad
 | 5  |
| 1. Püksid, villased, erinevat värvi
 | 3  |
| 1. Aluspesu, pruun, kootud
 | 1  |
| 1. Pluusid, erinevad
 | 8  |
| 1. Püksid, erinevad
 | 5  |
| 1. Kleidid, erivärvilised
 | 9  |
| 1. Rahakott, valge, koos lukuga
 | 1  |
| 1. Pesuseep
 | 1  |
| 1. Padjad koos püüridega
 | 2  |
| 1. Voodilinad, valged
 | 3  |
| 1. Kaltsoonid, valged
 | 1  |
| 1. Käterätikud, valged
 | 5  |
| 1. Padjapüürid, valged
 | 4  |
| 1. Sportkleit, valge
 | 1  |
| 1. Pruunid lastesaapad, vanad
 | 3  |
| 1. Kalossid, vähe kantud
 | 2 paari |
| 1. Lastekingad, mustad, katkised
 | 1  |
| 1. Kalossid, katkised
 | 1  |
| 1. Sussid, riidest
 | 3  |
| 1. Karusnahast hallid muhvid
 | 3  |
| 1. Mütsin karusnahast äärtega, katkised
 | 2  |
| 1. Tüdruku palitu karusnahast äärtega, katkine, rohelisest kalevist
 | 1  |
| 1. Poiste madrusesärgid, siniste triipudega
 | 2  |
| 1. Talvemantel, halli karusnahast garnituuriga, tumesinine
 | 1  |
| 1. Vatitekid, punase, pruuni ja oranži kattega.
 | 2  |
| 1. Sulgpadjad, suured, roosast materjalist
 | 2  |
| 1. Padjapüürid, määrdunud
 | 2  |
| 1. Laste käekott, nahast, postkaardi ja muude kasutute lasteasjadega
 | 1  |
| 1. Portfell kasutute lasteasjadega
 | 1  |
| 1. Kohver lõhutud mänguasjadega
 | 2  |
| 1. Lastevildid, katkised
 | 2  |
| 1. Vihmavari, must, vana
 | 1  |

###

### 16.

- Tere. Minu nimi on Villem Raid, olen eestlane.

- Tere, minu nimi on Arkadi Valdin, mina olen venelane.

- Tere, minu nimi on Teodor kaldre, või Eduard Kuusik, aga võib-olla et August Reinvald või Julius Viks, või Andrei Karu ja ma tapsin oma naabri.

Jah, me olime varem tuttavad. Nad elasid meie vastasmajas. Meie lapsed õppisid ühes klassis.

- Tere, minu nimi on Augustin Reinvald. Ma olin Haja Levini ja tema mehega tuttav, samuti nende tütre Daysiga.

Daysi hukkus koos teiste lastega Pärnu sünagoogis, Haja aga lasti koos teiste naistega Rae metsas maha.

 Haja lasti koos teiste naistega Rae metsas maha.

Mul jäi selline fakt meelde: teises või kolmandas grupis oli juuditar nimega Levin, tal oli Pärnus toidunõude kauplus; ta oli umbes 30 aastane, ja ma tundsin teda. Kui neid auku viidi, pöördus Levin meie poole ja ma nägin, et ta vaatab Matsinit, kes seisis minu kõrval. Matsini ja Levini perekonnad elasid kõrvuti. Haja jooksis tema poole ja küsis: „Matsin, kas sina lased mu maha?“

Aga Omakaitse mehed, kes naisi autodest välja tõid ja neid augu veerele seadsid, tirisid Haja Matsini juurest eemale ja viisid tagasi, augu teisele servale, meie aga lasime nad maha.

Unter Mirjam vigele

Shteyt ja clor weiss ziegele

Dos zighele of geforn andlen

Dos wet zain dain baruf,

Rozhinkes mit mandlin

Shluf že Idele, shluf.

Unter Davides vigele

Shteyt ja clor weiss ziegele

Dos zighele of geforn andlen

Dos wet zain dain baruf,

Rozhinkes mit mandlin

Shluf že Idele, shluf.

Unter Siimons vigele

Shteyt ja clor weiss ziegele

Dos zighele of geforn andlen

Dos wet zain dain baruf,

Rozhinkes mit mandlin

Shluf že Idele, shluf.

###  17.

- Ema, kas meie kass on ka juut?

- Ei, kullake, meie kass on siiami tõugu.

- Aga koer?

- Ka koer ei ole juut, koer on meil puudel.

- Aga isa?

- Ka isa ei ole juut, isa on eestlane.

- Aga kes siis juut on?

- Mina. Ja sina, kui sa tahad.

- Kas isa armastab meid?

- Armastab, kullake. Väga armastab.